

Artykuł 12

1. Umowa niniejsza podlega zatwierdzeniu przez oba Rządy zgodnie z wymogami każdego państwa, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not. Za dzień wejścia w życie umowy uważać się będzie dzień otrzymania noty późniejszej.

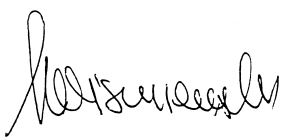
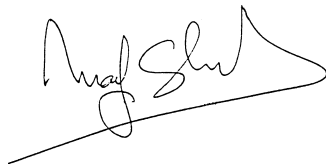
2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie jednego roku od dnia wypowiedzenia.

3. Wypowiedzenie niniejszej umowy nie wpłynie na dokończenie projektów rozpoczętych w ramach niniejszej umowy, a niezakończonych w pełni w momencie utraty mocy obowiązującej umowy.

Umowę niniejszą sporządzono w Kairze dnia 16 września 2000 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, arabskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności przy ich interpretacji, tekst angielski uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia
Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia
Rządu Arabskiej
Republiki Egiptu

Article 12

1. This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties notify each other, that the Agreement has been approved in accordance with the legal procedures of each country. The date of the last notification is deemed to be the date of the coming into force of the Agreement.

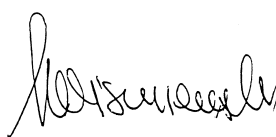
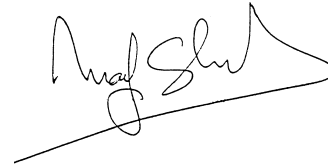
2. This Agreement shall remain in force for unlimited period unless either Contracting Party terminates this Agreement by notification through diplomatic channels. The termination will come into effect in one year from the date of the said notification.

3. The termination of this Agreement shall not affect the finalization of projects undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

Done at Cairo, this 16th day of September of 2000, in the Polish, Arabic and English languages, in two originals the texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic
of Poland

For the Government
of the Arab Republic
of Egypt

291

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 lutego 2002 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Arabskiej Republiki Egiptu o współpracy w dziedzinie nauki i techniki, sporządzonej w Kairze dnia 16 września 2000 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdziła w dniu 22 maja 2001 r. Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Arabskiej Republiki Egip-

tu o współpracy w dziedzinie nauki i techniki, sporządzoną w Kairze dnia 16 września 2000 r.

Zgodnie z art. 12 umowy weszła ona w życie w dniu 3 grudnia 2001 r.

Minister Nauki: *M. Kleiber*